Porównanie tłumaczeń Liczb 32:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Atarot i Dibon, i Jazer, i Nimra, i Cheszbon, i Elale,\* i Sebam,\*\* i Nebo, i Beon,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Atarot i Dibon, Jazer i Nimra, Cheszbon i Elale, Sebam, Nebo i Beon, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Atarot, Dibon, Jazer, Nimra, Cheszbon, Eleale, Sebam, Nebo i Beon; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ziemia Ataret i Dybon, i Jazer, i Nemra, i Hesebon, i Eleale, i Seban, i Nebo, i Beon: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Atarot i Dibon, i Jazer, i Nemra, Hesebon i Eleale, i Sabam, i Nebo, i Beon, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Atarot, Dibon, Jazer i Nimra, Cheszbon, Eleale, Sibma, Nebo i Beon, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Atarot, Dibon, Jazer, Nimra, Cheszbon, Eleale, Sebam, Nebo i Beon, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Atarot, Dibon, Jazer i Nimra, Cheszbon, Eleale, Sibma, Nebo i Beon, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Atarot, Dibon, Jezer, Nimra, Cheszbon, Eleale, Sibma, Nebo i Beon to |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Atarot, Dibon, Jazer, Nimra, Cheszbon, Elale, Sebam, Nebo i Meon |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Ziemia] Atarot, Diwon, Jaazer, Nimra, Cheszbon, Elale, Sewam, Newo i Beon, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Атарот і Девон і Язер і Намвра і Есевон і Елеалі і Севама і Навав і Веан, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Atharoth, Dybon, Jaazer, Nymra, Cheszbon, Elale, Sebma, Nebo i Beon |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Atarot i Dibon, i Jazer, i Nimra, i Cheszbon, i Eleale, i Sebam, i Nebo, i Beonn – |

1. 1) <x>290 15:4</x>; <x>290 16:9</x>; <x>300 48:34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg PS: וְׂשִבְמָה , pod. G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Zob. Baal-Meon w w. 38. Na Steli króla Meszy wspomniane są niektóre z tych miast, np. Dibon, Nebo, Beon (l. Baal-Meon). [↑](#footnote-ref-4)